

בהרי האלפים.
אין די אלפןבערג.
In the Alps.



אַבער די וואָס אויף נאָץ וועלן באַנייען דעם כוח, זיי וועלן אויפהייבן פליגלען
ווי די אַדלערס; זיי וועלן לויפן און ניט מיר ווערן, זיי וועלן גיין און ניט
מאָס ווערן. (ישעיהו מ')

וקווי יהוה יחליפו כוח, יעלו אבר כנשרים; ירוצו ולא ייגעו, ילכו ולא ייעפו.
(ישעיהו מ')

Yet they that wait upon the Lord shall acquire new strength, they shall mount
up with wings as eagles; they shall run and not be weary, they shall walk
and not become faint. (Isaiah 40)





כי תעבור במים — אתך אני, ובנהרות
לא ישטפוך. כי תלך כמו אש לא תכוות,
ולחבה לא תבער בד. (ישעיהו מ"ג)

אז דו וועסט גיין דורך וואסער, בין איך
מיט דיר, און אז דורך טייכן, וועלן זיי
דיך ניט פארפלייצן; און דו וועסט גיין
דורך פייער, וועסטו ניט אַנגעברענגט
ווערן, און קיין פלאם וועט דיר ניט
אַנצינדן. (ישעיהו מ"ג)

Whenever Thou passest through the
waters, I am with Thee; and through
the rivers, — they shall not overflow
Thee; whenever Thou walkest through
fire Thou shalt not be scorched; neither
shall flame burn on Thee.

[Isaiah 43]

תרחיב צערי תחתי ולא מעדו קרסולי. (תהלים י"ה)

האָסט דערברייטערט מיין טריט אונטער מיך, און גיט אויסגעגליימטשע האַפּן זיך
מיינע קנעכלעך. (תהלים י"ה)

Thou enlargest my steps under me, so that my joints do not slip. (Psalms 18)



בנאמנות סעדונו ידידינו האיטלקים והצרפתים.

טרייפול האָבן איגרו געהאַלפן אנדער אימאַליענישע אין פראַנצויזישע פרייגד.

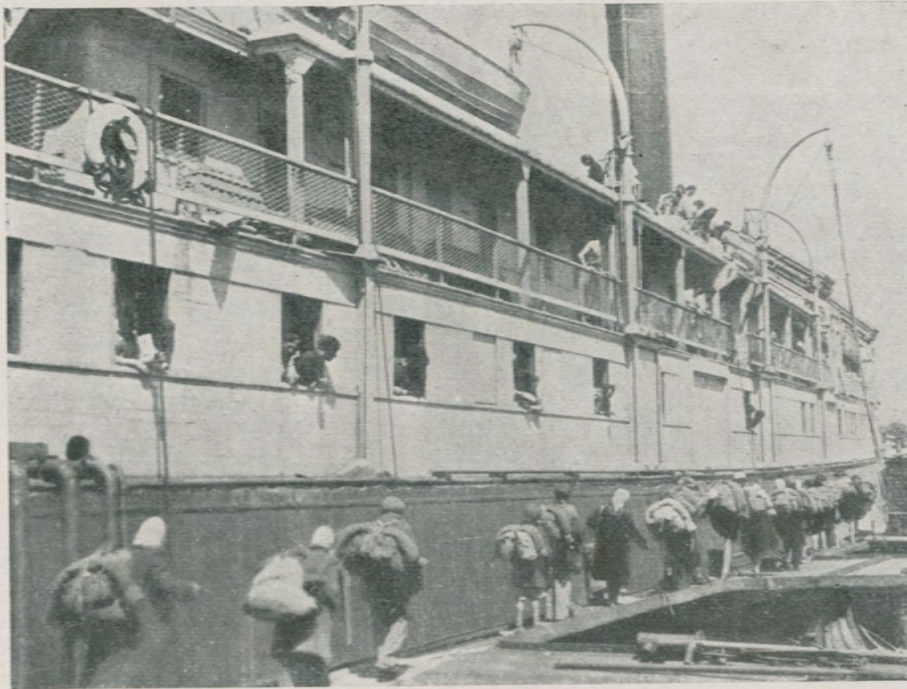
Our Italian and French friends helped us faithfully.





בשיירות לחופים...
אונטער קאנוואָיען צו די האַפּנס...
In convoys to the beaches . . .





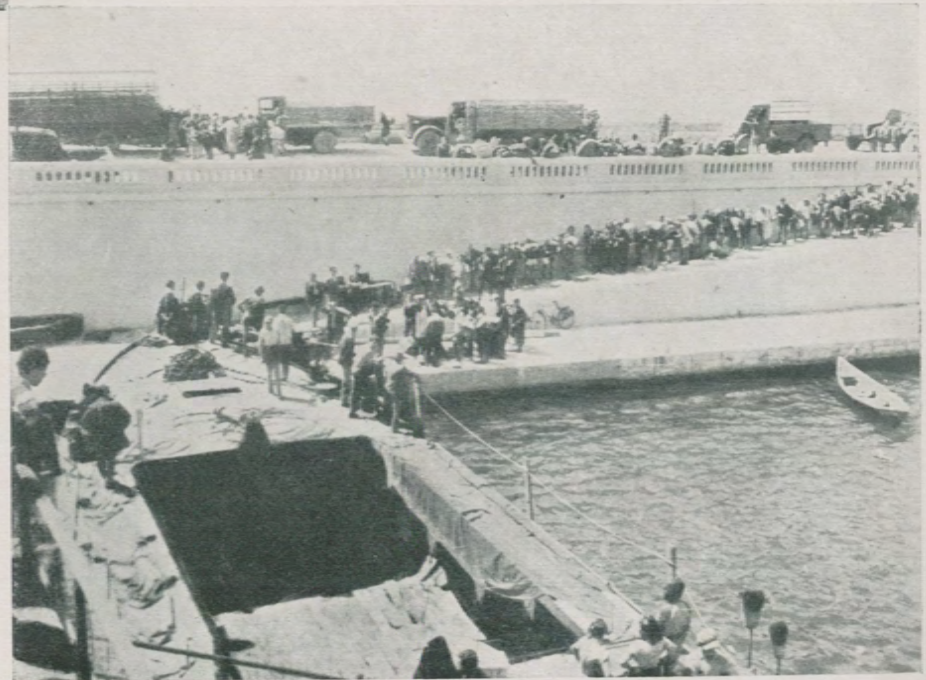
(ישעיהו מ"ג)

הנותן כים דרך, ובמים עזים נתיבה.

דער וואָס האָט געגעבן דורכן ים אַ וועג, און דורך מעכטיקע וואַסערן אַ שטעג.
(ישעיהו מ"ג)

Who maketh a way in the sea and a path in the mighty waters.

(Isaiah 43)



הילדים בדרכים. די קינדער אויף די וועגן.
The children on the road

מפי עוללים ויונקים יסדת עוז.

^{תהילים ה'}

פִּיִּן דַּעַם מוֹיֵל פּוֹן עוֹפֶעלֶעךְ און

זינעדיקע האסנו באפעסטיקט דיין

מאכט. ^{תהילים ה'}

Out of the mouth of babes and
sucklings hast thou founded strength.

Psalms 8



הילדים שנצלו מן התופת, ששכחו החרווה והשחוק,
ששקעו בעצבות עמומה וברצינות נקשית.
הילדים אשר בעיניהם הפמוחות לרווחה
תבעו תביעה אלמת ומזעזעת.
אלה שנותרו גלמודים בעולם,
אשר עברו את „אולפן“ הניטאות ומחנות הרכוז.
הילדים אשר הוסתרו בבתי הנכרים ושכחו על מוצאם.
תינוקות שנולדו בדרכי ההעפלה.

הארץ מחכה להם!
שם יישתלו מחדש בקרקע המולדת ויכו בה שרשים.
תשכחנה מלבם בלהות העבר,
ושבו שחוק, חרוות היצירה והדרור והיו מנת חלקם.

די קינדער, וואָס זיינען ניצול געוואָרן פֿון פֿאַרטייליקונג,
וואָס האָבן פֿאַרגעסן פֿרייד און געלעכטער,
וואָס זיינען פֿאַרזונקן אין טעמפּער עצבות
און אין פֿאַרשטיינערטן ערנסט...

די קינדער, וואָס מיט זייערע גרויסגעפּנטע אויגן
האָבן געפֿאַדערט אַ שמוּמע דער־שיטערנדע פֿאַדערונג...
די, וואָס זיינען פֿאַרבליבן פֿאַראיינזאַמט אין דער וועלט,
וואָס זיינען דורכגעגאַנגען די „שולע“ פֿון געמאַס
און קאַנצענטראַציע־לאַגערס...

די קינדער, וואָס האָבן זיך אויספֿאַהאַלפֿן אין קריסטלעכע הייזער
און פֿאַרגעסן זייער אָפּשטאַם...

קינדערלעך, וואָס זיינען געבוירן געוואָרן אויף די וועגן
פֿון דער „העפּלה“...

דאָס לאַנד וואַרט אויף אייך!

דאָרט וועלן זיי ווידער פֿאַרפֿלאַנצט ווערן אויף דעם באָדן
פֿון היימלאַנד,

אין שלאָגן אין איר וואַרצלען.

און זייערע הערצער וועלן פֿאַרגעסן דעם קאָשמאַר פֿון
פֿאַרגאַנגענהייט...

און עס וועט זיך אומקערן צו זיי די שאַפֿונגס־פֿרייד,

און פֿרייהייט וועט ווידער זיין זייער מזל און גורל...

Children, saved from hell,
Who forgot the joy of play,
Immersed in stark sorrow and grim misery.
Children, whose wide-opened eyes implore.
Those who »graduated« from Ghettos
And concentration camps,
And found themselves alone.
Children, who were hidden in homes of strangers,
And forgot their origin.
Sucklings born on the roads of »Haapala«.

The Land of Israel awaits them.
There, anew will they be planted
In the soil of the Homeland,
And their roots established.
Forgotten will be the haunting past,
And again – joy, laughter and freedom
will be theirs.



מעפילים צעירים.

יונגע מעפילים.

Young »Maapilim«.



My father - bitter exile,
My mother - deep privation.

(Bialik)

מיין מאַמע — בימער גלות,
מיין מאַמע — פינסמערער דלות.

(ביאליק)

אבי — גלות מרה,
אמי — דלות שחורה.

(ביאליק)



בגיד מרחוק יבואו ובנהיך על צד תאמנה.

דייגע זין קומען פון דער ווייט, און דייגע מעכטער ווערן אויפן זייט געמראָגן.

(Isaiah 60)

(ישעיהו ס')

(ישעיהו ס')

Thy sons are coming from afar, and Thy daughters are brought along in arms.



(ישעיהו מ"ט)

התשכה אישה עולה מרחם, בן במנה ? !

קען א פרוי פארגעסן איר ברוסקינד, ניט צו דערפארעמען דעם זון פון איר לייב ? !
(ישעיהו מ"ט)

Can a woman forget her sucking child, not to have mercy on the son of
her body?!

(Isaiah 49)





אשר נולדו בדרך.
קינדער געבוירן אין וועג.
Of those born on the road.



שתי מעפילות.
צוויי מעפילות.
Two "Maapilot".



(ישעיהו ג"ד)

ברגע קמן עובתיך וברחמים גדולים אקבצך.

אויף אַ קליינע רגע האָב איך דיך פאַרלאָזן, אָבער מיט גרויס דערבאַרעמונג וועל
איך דיך איינזאַמלען. (ישעיהו ג"ד)

But for a brief moment have I forsaken thee; but with great mercies
will I again receive thee. (Isaiah 54)



אל תאמרו קטנו — המרם תתכוננו פני אביר יעקב היוצאים בקרב?
(ביאליק)

זאג ניט, אז זיי זיינען קליין; איידער דו האסט זיך ניט צוגעקוקט צו די פנימער
פון די ריטערס וואס גייען אין שלאכט.
(ביאליק)

Say not they are little men, e'er you have seen the faces
Of those Knights of Jacob, on their way to battle. (Bialik)





בלי אב ואם — הנחום אנשי ה,,בריתה".
אן טאמע, מאמע — געפירט פון די מענטשן פון ,,בריתה".
Orphans — the "Brycha" guides them.

